„Ez világ,
mint egy kert...”

TANULMÁNYOK
GALAVICS GÉZA TISZTELETÉRE

SZERKESZTETTE:
BUBRYÁK ORSOLYA

MTA MŰVÉSZETTÖRTÉNETI KUTATÓINTÉZET
GONDOLAT KIADÓ
BUDAPEST 2010
A kötet létrejöttét támogatta

Nemzeti Kulturális Alap
Országos Tudományos Kutatási Alapprogramok
MTA Könyv- és Folyóiratkiadó Bizottság
Esterházy Privatstiftung

Rezümék fordításai:

Bubryák Orsolya és a szerzők

Az idegen nyelvű rezüméket lektorálta:

Ádám Edina, András Edit, Boris János, Martin Frank, Stefan Körner

Képszerkesztő:

Pócs Dániel

A kiadásért felel:

Beke László
MTA Művészettörténeti Kutatóintézet
és
Bácskai István
Gondolat Kiadó

A borítón Barabás Miklós: Erdélyi (soborsini?) kastély című képének részlete
Budapest, Magyar Nemzeti Galéria
Fotó: Mester Tibor, MNG

ISBN 978 963 7381 99 7

© MTA Művészettörténeti Kutatóintézet
© Gondolat Kiadó
© Szerzők, fényképészek, fordítók

Minden jog fenntartva
A tanulmányokban felhasznált illusztrációkért a szerzők felelnek

Olvasószerkészto: Macskássy Zsuzsa
Tipográfia, borítóterv, nyomdai előkészítés: Abiprint Kft.
Fellelős vezető: Abinéri Ottó
Nyomás és kötés: Verano Kft.
Fellelős vezető: Marosi Attila

Printed in Hungary
Tartalomjegyzék

I. A REPREZENTÁCIÓ SZÍNTEREI

Nyilvánosság és propaganda

PÁLLFY GÉZA
A magyar korona országainak koronázási zászlói a 16–17. században

H. NÉMETH ISTVÁN
Az öngazgatás és állami felügyelet szimbólumai a magyarországi
szabad királyi városokban

FRIEDRICH POLPERÖFF
Austriacus Hungariae Rex. Zur Darstellung der Habsburger
als ungarische Könige in der frühneuzeitlichen Graphik

ÁCS PÁL
„Pro Turciis” és „contra Turcos”. Kuriozitás, tudomány és spiritualizmus
Johannes Löwenklau (1541–1594) török historiájában

GULYÁS BORBÁLA
Huszár–töörök viadalok a szász választőfejedelmi udvarban (1548, 1553)

G. ETÉNYI NÓRA
Athleta Christi új imáza a visszafoglaló háború propagandájában.
Georg Friedrich würtembergi herceg halála Kassán 1685-ben

VISKÓLCH NOÉMI
Magyar arisztokraták I. Lipót esküvőjén 1666-ban. Egy metszet
Esterházy Pál bécsi bevonulásáról

A főúri reprezentáció „privát” színterei

KOVÁCS ANDRÁS
A dévai fejedelmi udvarház a 17. század közepén

KOPPÁNY TIBOR
A költő Zrínyi és Csáktornya várának átépítése

KELÉNYI GYÖRGY
„Az istenek tanácsa.” Giovanni Lanfranco freskója a Villa Borghesében

PETR FIDLER
Auch die Rosse sollten was von der Ikonographie verstehen, nicht wahr?

BUBRYÁK ORSOLYA
Erdődy Anna serlegsorozata – a források tükrében

KISS ÉRIKA
„...so nicht zu aestimire.” Nádasdy Ferenc sárvári tárházának
rekonstrukciója
Stefan Körner–Margit Kopp
Die Bilderwelten des Fürsten Paul I. Esterházy.
Gemälde und Bildprogramme 221

Buzási Enikő
Az Esterházy család „Török Nászban”. Egy eddig ismeretlen kosztümös ábrázolás gróf Esterházy Ferenc kancellárról és családjáról 255

Az épített és táji környezet ábrázolása és alakítása

Szentesi Edit
Johann Jakob Stunder árjegyzéke 265

Basics Beatrix
„A kép rajongó leírása.” A táj szerepe és bemutatása Jane Austen (1775–1817) regényeiben 277

Fatsar Kristóf
Carl Ritter tervezési programja a pozsonyi Bruckenu-kert átalakításához 285

Sisa József
A soborsini kastély és parkja 299

Hajós Géza
Die Kunstgeschichte und die Gärten bis zum I. Weltkrieg
Mit einem kurzen Ausblick in die jüngste Vergangenheit 321

II. HATÁRÁTLÉPÉSEK

Kulturális, művészeti és politikai kapcsolatok

Ritóókné Szalay Ágnes
A kút. Matteo de’Pasti Guarinóról készült érmeről 337

Monok István
A velencei könyvkiadás és Közép-Európa a 15–16. században 347

Mikó Árpád
Via Hungarica. Az itáliai reneszánsz az Alpokon túl:
olasz művészek a Jagellő-kori Magyarországon 355

Endrödi Gábor
Mária halála-dombormű Žywiciben, avagy újabb adalék
a Garam-vidéki bánvárosok szobrászatához a 16. század elején 367

Keserű Bálint
Akatolikus mecénátúra a dunai monarchia országáiban
a donnersmarcki Henckelek példáján 379

Szabó Péter
A tokaji bejárat. Az erdőlyi állam és Tokaj koronként változó kapcsolata 389

Szörényi László
„mind magyar, mind horvát” – Zrínyi Miklós haza fogalma
Vándorló művészek – vándorló motívumok 405

Gerszi Teréz
Paul Bril római síremlékrajza Budapesten 415

Kőszeghy Péter
Kinek a lánya? Kinek a verse? 421
JOZEF MEDVECKÝ  
„Unterschiedliche Engel nach zwey vornemsten Künstlern aus Italien“. Reflexionen über die Migration der Motive in der Barockmalerei  425

CZÉRE ANDREA  
A szüzesség védelme: Valentin Lefèbre drezdai rajza  441

GÁRAS KÁRA  
Adalékok Anton Kern (1709–1747) munkásságához. A részeg Noé képe és mások  447

SZILÁGYI ANDRÁS  
Hogger János oltárképe a szeged-alsóvárosi ferences templomban. Egy 1733. évi bécsi tézislap kompozíciójának rendhagyó utóélete  455

JÁVOR ANNA  
Piazzetta és Mögel  465

SERFŐZŐ SZABOLCS  
Franz Xaver Bucher – egy késő barokk festő a Dunántúlon  473

INGEBOG SCHEMPER-SPARHOLTZ  
Canova zeichnet nach Zauner. Ein Beispiel für Ideentransfer im Klassizismus  489

GONDA ZSUZA  
Heinrich Friedrich Füger művészetellegőriája  499

SINKÓ KATALIN  
Magyarország géniusza és a múzsák temploma. Joseph Abel előfüggönye a Pesti Királyi Városi Színházban, 1812  507

UJVÁRI PÉTER  
Emlék márványból és módszertanból. Goethe és Meyer esete David d’Angers-val, III.  523

III. EGYHÁZ ÉS MŰVÉSZET

Egyház és mecenatúra

MAROSI ERNŐ  
A pécsi román kori székesegyház narratív reliefjeiről  549

LŐVEI PÁL  
„Hahóti Zsuzsanna” és az alapítók emlékezete  565

GRANASZTÓINÉ GYÖRFFY KATALIN  
A köszegi Szent Jakab-templom mecénásai a jezsuiták idején (1674–1749)  577

FARBAYK PÉTER  
A kamalduli remetéségek a barokk kori Magyarországon  597

KOMÁRIK DÉNES  
Újabb gondolatok a pesti egykori pálos (Egyetemi) templom és kolostor mesterkérdéséhez  609

MARIA PÖTZL-MALIKOVA  
Das Bundesladedenkmal in Győr (Raab) und die Frage seines ausführenden Künstlers  627

BARDOLY ISTVÁN–TÍMÁR ÁRPÁD  
„Az ideiglenesség félreismertetlenül ki legyen fejezve". Adalékok a pozsonyi Szent Márton-szobor történetéhez  647
Székely Zoltán
A győri Apátúr ház ebédlőjének képprogramja

Jeryei Kiss János
Recentior Philosophia. A bölcsészeti fakultás ábrázolása Franz Sigrist
égi mennyezetképén

Puskás Bernadett
Egy munkácsi főpap reprezentációs lehetőségei a 18. század végén

Velladics Márta
Lelkészségrendezés 1782–1790. Egy elfeledett forráseyüttes
művészettörténeti vonatkozásai

Bibó István
A kiskunlacházi református templom építésének története

Terdik Szilveszter
Palkovics György (1763–1835) kanonok esztergomi lakóháza

Keresztény ikonográfia

Ridovics Anna
A mennyei Gyermek. Trinitas Paternitas a barokk mariológiai
ábrázolásokon

Harás Andrea
Kontúrok. Schmidt Ferenc képfaragó és a Szentháromság–szobrok

Szilárdfy Zoltán
Szent Fülöp diakónus ikonográfiajának hazai vonatkozásai

Kegyképek és kegytárgyak

R. Várkonyi Ágnes
Budosó Boldogasszony. Egy szakrális műkincs különös útja

Kerny Terézia
A máriabesnyői kegyzobor 18–20. századi devcionális alkotásokon.
Liturgikus alkotások, fogadalmi képek, aprónyomtatványok

Voigt Vilmos
Az orosz fémikonokon megjelenő „Szenvedő Istenanya”

Barna Gábor
Díszített öltérok. A templomdísztés vázlatkönyve.
A theatrum sacrum kulisszái

Bardoly István
Galavics Géza bibliográfiaja

A kötetben használt intézményi rövidítések

Névmutató
A velencei könyvkiadás és Közép-Európa a 15–16. században

könyvtörténet nagy összefoglaló monográfiai is felhívják a figyelmet arra a tényre, hogy néhány város – például Antwerpen, Lyon, Bécs, Augsburg, Nürnberg és különösen Velence – annak is köszönhető fejlett könyvkiadó tevékenységét, hogy a közéleukben nyomdáilag ellátatlan vagy fejletlen területek voltak találhatóak. Így a nagytömegű, és nem mindig a legjobb technikai felkészültséget megkívánó nyomtatványokat – szertartáskönyvek, iskolai könyvek stb. – a nyomdákban nem bővelkedő területek intézményei, urai a közelben rendelték meg. Az ügyintézés és a szállítások pedig mindig alkalmat kínáltak a kapcsolatok építésére, illetve arra, hogy a teljes velencei könyvpiac kínálatával megismertessék a megrendelőt.

Ez az állítás magától értetődő igazságokat hordoz, és az sem meglepő, hogy a korszak európai információs centrumai is éppen az előbbiekben felsorolt városok voltak. Velence a Magyar Királysággal határos állam volt, a napi kapcsolat a mai horvátországi területek és Velence város között a különféle, a háztartásban használt eszközök, anyagok, illetve élelmiszerek beszerzése mellett természetesen kiterjedt a könyvek forgalmazására is.

Csak egyetlen példa kedvéért szakítsuk meg tanulmányom gondolatmenetét: a horvátországi Zrínyi család udvara Ozalyban volt, és tisztta tartók főleg Velenčebbe jártak bevásárolni (a család a 17. században velencei polgárgot is nyert). A családfő, Zrínyi György (1549–1603), sőgorának, a németügyi gróf Batthyányi Boldizsárnak írt (1571. december 12.) arról, hogy egy érdekes könyvet hozott a tisztta tartója a török elleni nagy tengeri győzelemről (Lepanto). Biztosan őt is érdeki, ezért elköltözték. Batthyányi Boldizsár (1549–1590) franciás műveltségű, könyvszerető ember volt, de nem tudunk arról, hogy mint a Zrínyiék, tudott volna olaszul. Latin és francia ismeretei alapján azonban biztosan eltájékozódott akár egy olasz históriás szövegben:

„Továbbá tudom, hogy Tekegyelmet ex litteris értette és halotta az tengeren való hadakozásnak dolgát. Ím mostan Tekegyelmetnek ismét új jobban megköldömit, miképpen megírták az önvadalmat dolgát. Ezt pedig énnekem szintén Velencéből küldöttem. Mert énénkem egyik tengeri szalárműtés tisztarom Velenčebben volt, aki által küldöttek. Azért ezt Tekegyelmet minden bizonytal elihetni, hogy ez nyomtatásban irván megköldöttet.“

Az általam vizsgált időszakban (1470–1600) Velence történetében is fordulat állt aból a szempontból, hogy a 16. század eleji európai hatalmi pozíciója már meggyengült a század végére. Ugyanilyenruptúráról beszélhetünk a magyar történelmenben, ráadásul a középkori Magyar Királyság szétesése (1526–1541) pontosan arra az időszakra esett, amikor Velence jelentős európai befolyásvesztést könyvelhet el a maga historiájában. Közép-Európát Velencevel a korban a török veszély, illetve az ellene folyamatosan viselt harc kötötte össze. A kérdésnek hatalmas szakirodalma van, és rendszeresen rendeznek olyan nemzetközi konferenciákat, ahol a magyarországi, a lengyel, a litván, a cseh, vagy éppen és a román forrásanyaggal szembesülhet az elméleti történeti irodalom. A közép-európai politikai és történeti gondolkodás a korban – amely természetes módon helyezte középpontba a török kerdést – alapvetően számolt a velencei szövetséggel, illetve nagyon sokat tanult a velencei történeti iskoláktól. Magyarország és Velence kapcsolattörténetének különleges fejezete a 15–16. század fordulója, hiszen a magyarországi humanizmus jelentős mértékben a velencei kapcsolatrendszerből táplálkozott, illetve a török veszély a diplomáciai kapcsolatokat is szorosabba fűzte.

Tanulmányomban nem foglalkozom a kéziratos könyvkiadás termékeinek közép-európai elterjedésével, vagy velencei scriptorok és miniátorok itteni tevékenységeivel, és ugyanígy a cirill, vagy a héber betűs nyomdásszatalt sem. A kéziratos könyv azonban még egy szempontból jelentős helyet tudhat magának a velencei könyvkiadás történetében: a közép-európai, de főként magyarországi középkori könyvtárak széthullása – ennek oka részben a nyomtatott könyv elterjedése, részben a török hódítás, de elsősorban a reformáció gyors elterjedése – több esetben ismeretlen szövegváltozatok feltárását is eredményezte. A humanista kiadók, és főként a Manutius műhely, külön is figyelmet fordított erre. Aldus kapcsolatépítését a magyarországi humanistákkal nem utolsósorban a királyi könyvtár, a Bibliotheca Corviniana gazdag antik és kora középkori szövegállománya, ennek megismerési vágya motiválta.

A velencei humanista officinák érdeklődése mentén szerveződtek azok a személyes kapcsolatok is, amelyeknek köszönhetően a könyvnyomtatás korai szakaszában a Magyarországra szánt kiadványok megrendelői, illetve a magyar vonatkozású kiadványok (magyarországi szerzők munkái, vagy a magyarokkal kapcsolatos munkák) jelentős számban jelentek meg itt. Ha statisztikailag akarjuk ellenőrizni ezt az állítást, akkor érdemes összehasonlítani a lengyel számokkal. A 15. századból 242 nyomtatott polonicum ismert, ebből 18 jelent meg a legúnak városában. Ezzel szemben a 126 ismert hungaricumból 22 velencei nyoma

---

11 Vö, Rapporti 1975.
terméke. A hungaricumok közé ezúttal nem számítottam a horvát szakírók által nyilvántartott, galogolita betűvel nyomtatott, horvát nyelvű missalét, négy horvát szerző munkáját, illetve Andrija Paletašić velencei horvát nyomdász nyolc kiadványát. A szerzők ugyanis kivétel nélkül a mai Horvátország akkor Velencehez tartozó területéről származtak, vagyis nem a Magyar Királyságban éltek.

Külön ki kell emelni azt a tényt, hogy a két, nagyon rövid ideig aktív magyarországi űnynoma megszűnése után az első officina, az 1525-ben alapított szépen, ugyancsak velencei nyomdásztörténeti összefüggésben értelmezhető. A nyomdász, „Valentinus Corvus, presbiter, calcigraphus” ugyanis leszámozta Andreas Corvus Velenceben is aktív betűmetszőnek, akik brassói volt.

Persze az ország – főként az egyházi intézmények – tényleges könyveltátását jelentős mértékben a budai könyvkéregedők tevékenysége biztosította. Ők nem csupán kereskedtek, de könyvkédi tevékenységet is végeztek. Az általuk finanszírozott 61 könyv közül 55 velencei nyomdásznál látott napvilágot (emellett csak Nürnbergben jelent meg számottevő kiadvány, Béc, Krakó, Lyon, Párizs csak néhány címmel szerepel). Valamennyi kiadvány közvetlen egyházi használatba került: szerkönyvek, zsinati határozatok, illetve magyar szentek élete.

A budai könyvkéregedők mellett voltak főúrak, illetve főpapok, akiknek kapcsolatban menten egy-egy magyarországi szerző könyvet adhatott ki Velenceben a 16. században is. Az Itáliában ismert, és elismerő pécsi püspökö, Janus Pannonius verse helyet kapott az 1498-ban megjelent Polybius-kiadásban, majd
1502-ben megjelent a magyarországi Matthaeus Fortunatus Seneca-kiadása is.\(^{21}\) Magyar személyek persze mecénsökként is részt vettek a humanista könyvkiadás fenntartásában. Aldus Manutius Atheneus-kiadását (1514) Janus Vrtesius Pannoniusnak ajánlotta, az 1521. évi Cicero editiőt pedig Móre Fülöpnek.\(^{22}\) Raphael Rhegius pedig az 1513-as Ovidiusát ajánlotta az akkori magyar királynak, Ulászlónak.\(^{23}\) Emellett Ambrosius Pannonius, bencés szerzetes két, a szerzetesi élet napi szabályairól szóló munkája hagyta el Lucantio Giunta és Petrus Lichtenstein sajtóját.\(^{24}\)

Ha a magyarországi szerzők velencei megjelenésű köteteit vizsgáljuk, akkor látványos törést kell látnunk az 1530 körüli években. Ez elsődlegesen a török magyarországi hódításával, illetve a protestáns reformáció hihetetlen gyorságú térnyerésével magyarázható. De hasonló módon elfogytak a lengyelországi szerzők is, csak a hovátok jelenléte folyamatos, igaz nem nagyszámú: a 16. században 16 hovát nyelvű, és 35 latin nyelvű, hovát szerzőtől megjelent kiadványt regisztrált Dražen Budiša.\(^{25}\) Ezek csaknem valamennyien dalmátok voltak, jelentős számban a dubrovni petrarkista kör tagjai, vezéralakjakkal Marcus Maroluszal az élen.\(^{26}\)

A magyarországi szerzők száma jelentősen megszappend. 1600-ig 22 kiadásról tudunk. Ezek főként Itáliában is megfordult humanisták voltak (Dudith András, Verancics Antal, Verancics Faustus, Kovacsóczy Farkas, Hunyadi Ferenc stb.).\(^{27}\) Mellettük szerzetes szerzők népszerű művei. Gregorius Coelius Pannonius, pálos szerzetes Apocalypsis- és Szent Ágoston-magyarazata könnyen érthető stílusuk miatt lettek népszerűek, és nem csak Magyarországon.\(^{28}\) Az Apocalypsis-komentár például először Párizsban, hat évevel a velencei kiadás előtt jelent meg. Temesvári Pelbárt műveinek velencei, 1586-os és 1589-es kiadásai anakronisztikusnak mondhatóak. A 15. század végén európai bestsellerré vált beszédgűjtemények a ferences szerzetes egyszerű gondolatmenet, közérthető volta miatt közel 50 kiadást megérte 1486 és 1510 között. További elemzést igényel annak megállapítása, hogy a Trident utáni katolikizmustól miért volt szüksége ezen munkák újábi megjelenetésére.\(^{29}\)

Meglepő volt számonra, hogy a Velencében megjelent magyar vonatkozású Turcica irodalom mennyire szegény. Tulajdonképpen csak olyan szövegek jelenek meg, amelyek számos más országban is napvilágot látta. V. László, magyar király levelei Miklós pápához,\(^{30}\) illetve Scander béghez,\(^{31}\) majd a múfaj klasszikusának mondható Bartholomaeus Georgievich emlékiratai nyolc alkalommal, mint Giovannantonio Menavio,\(^{32}\) illetve Francesco Sansovino\(^{33}\) török történeti összeefoglalása melléklete. Zrinyi Miklós szigetvári csatatája, amely Szulejmán halálával zártult (1566) az egyetlen olyan magyarországi hadi esemény, amelyről Velencében nyomtatásban is megemlékeztek, Historia di Zegith cimmel, 1570-ben.\(^{34}\)

\(^{21}\) RMK III. 262.

\(^{22}\) Apponyi 2004. Nr. 96, 146.

\(^{23}\) Apponyi 2004. Nr. 92.

\(^{24}\) RMK III. 204 (1515); RMK III. 225 (1518).


\(^{27}\) RMK III. 519, 610, 611, 625, 722, 967, 5439, 5450, 5485, 5630 stb. Rögön megjegyzem, hogy Du- dith és Verancics is hovát származásúak voltak.

\(^{28}\) RMK III. 320 (1537); RMK III. 372 (1547).

\(^{29}\) RMK III. 751, 752, illetve 792. A kiadásokat Angelo Rocca, Francesco Ziletto, Guido Cipriano és Gabriele Rubio adták ki, Alessandro Perotto és Antonio Caraffa kardinálisoknak ajánlva.

\(^{30}\) RMK III. 5026 (1487).

\(^{31}\) RMK III. 5252 (1554), III. 5373 (1568), III. 5406 (1580).

\(^{32}\) RMK III. 5218 (1540), III. 5219 (1540), III. 5282 (1560).

\(^{33}\) RMK III. 5298 (1564), III. 5322 (1568), III. 5430 (1582), III. 5648 (1600), III. 5649 (1600).

\(^{34}\) RMK III. 603.
A velencei könyvpiacról azonban elsősorban nem a patrioticumok kerültek a közép-európai régióba. Ha megvizsgáljuk a terület önyomtatvány-állományát, azt tapasztaljuk, hogy északról délre haladva (vagyis a földrajzi távolságtól függően) más-más arányú, de mindenütt jelentős a velencei kiadványok száma. Lengyelországban a fennmaradt és ismert, egykori 8071 kiadásból 523 volt velencei. Ez az arány a történelmi Magyarország területét tekintve úgy alakul, hogy 8672 kiadásból 1250 Velencében jelent meg. Ha az egykori Magyarország horvátországi részét tekintjük, akkor az 1124:270 aránypárt kapjuk.

A 16. századból ránk maradt könyvanyag vizsgálata már nehezebb, de az arányokat jól szemléleti a magyarországi helyzet. A nemzeti könyvtár 15 000-es állományának közel 10%-a velencei.35 Így van ez más nagyobb könyvtáarakban is. A nemzeti könyvtár 1312 velencei könyvből 1541 előtt 397, vagyis a nem magyarországi szerzők munkáinak a Kárpát-medencébe jutása a 16. század folyamán akadálytalannak mutatkozik.

Tematikus megoszlása ennek a könyvanyagnak meglehetően egyenletlen. Felénél több az antik auktorok szövegekiadása: Aldus Manutius, illetve a Manutius-műhely, a Sessa és a Giunti család, Jacopo Pencio, Lazaro Soardi Bartolomeo Zanetti a legritkább előforduló nevek a kiadók mutatójában. Petrus Lichtenstein a szertartáskönyvek terén az első, Simone de Luere, Bernardino dei Vitali a kortárs humanisták kiadásaival van jelen. Külön kiemelendő jelenség, hogy 1570 körül kezd vezetni a gyűjtemény tartalmi összetétele, és a vallási tárgyú, teológiai munkák nagy számban jelennek meg. Ez minden bizonnyal a sorait Magyarországon újra rendező katolikus egyházaknak, illetve a tridenti zsinat befejezésének köszönhető.

Hasonló képet nyerünk, ha a 16. századból fennmaradt magánkönyvtárak összeirtéseit vizsgáljuk. A humanista, tudós könyvtárak tulajdonosai természetes módon a három nagy versengő kiadói központ (Velence, Bazel, Párizs) termékeit keresték. A párizsi,36 illetve a báziusi piacot37 nagyobb részt csak közvetítéssel érték el, de Velenceében többnyire eljutottak közülük, ezen kívül a gráci és bécsi könyvkereskedők is jól ismerték a közeli város kínálatát. A fennmaradt könyvgyűjtek vizsgálata általában az a képet mutatja, mint amelyet az alábbi négy példa bemutatásával nyertünk.

A Fugger család jelentős területeket és bányaüzemek jogokat szerzett Magyarországon és Erdélyben. Megbízottjuk a 16. század közepén Hans Dernschwam (1494–1567/68) volt, aki életének nagy részét a felvidéki bányaásvoksokban töltötte. Humanista könyvtára a korban is ismert volt, és a baráti köre számára nyitott. Az 1612 kiadánya felsoroló katalógust maga a tulajdonos készítette el 1552-ben, és halálaig jegyezte a gyarapodást is. Az ököri szerzők, az egyházatvágyúak kiadásai első sorban báziusi, párizsi és velencei kiadásban voltak meg neki, de a kortárs humanista írások főleg velencei műhelyekből érkeztek a könyvtárba.38 Az 1162 című 173 ítélet, ezen belül 140 velencei. Külön érdemes megjegyezni, hogy a 140-ből 101 kiadvány 1500 és 1530 közötti, vagyis a gyarapodás adatai pontosan jelzik a városállam nyomdaipari regressziójának kezdetét.

Zsámboxy János (Johannes Sambucus) (1531–1587), a korszak egyik legelismerettebb humanistája, történetírója volt. Az ököri, a középkori szerzők műveit nem csupán nyomtatott kiadásban gyűjtötte, de korának egyik legnagyobb kéziratgyűjteményével is ő rendelkezett. Hosszú, másfél évtizedes nyugat-európai

---

körutatása során szerezte be könyveit. Járt a korabeli könyvkiadás minden je-
lentős központjában (Antwerpen, Párizs, Bazel, Velence), így a könyvbeszerzés
korlátára nem a kínálat volt, hanem inkább anyagi kérdés. Humanista ízlésének
megfelelő könyvtárat tudott magának szerezni, amely végül (mint ahogy Hans
Dernschwam gyűjteménye is) a császári könyvtárat gazdagította. A 2618 téte-
les könyvtár közel 20%-a velencei kiadású antik autók, illetve 15–16. századi
humanista szerző munkája, illetve számos kézirat, amelyet az itteni kínálatból
vásárolt.

Dudith András (1533–1589) is sok időt töltött Itáliában. A tridenti zsinat egyik
résztevevőjeként nem csupán az alpesi várost kereste fel utazásai során. Könyv-
táráról nem maradt fenn korabeli katalógus, de kutatók tulajdonosi bejegyzés
alapján eddig 522 kiadványt azonosították könyvtárából. Ebből 109 velencei
officina terméke. Feltűnő, hogy ezek közül a többség a 16. század közepén jelent
meg, és a protestánsa lett katolikus püspök teológiai és filozófiai érdeklődésé-
nek megfelelően nem az ökori szövegkiadásokat szerezte be erről a piacról.

Batthyány Boldizsár (?, 1590) könyvtárának sem maradt fenn korabeli katal-
lógusa. Töredékesen ismerjük tehát könyvbejegyzései alapján, a frankfurti Jean
Aubry, illetve a bécsi Erhardt Hiller könyvkereskedők számára alapján. Fon-
tos azt is megjegyezni, hogy a főúr protestáns volt, vagyis a velencei teológiai
könyvkiadat nem igazán érdekelte. Így is az ismert 670 könyvéből 72 a lagúnából
városából származik. Ezek jellemzően a megörökölt össnyomtatványok, vegyes
tematikával, illetve humanista szövegkiadások (ökori szerzők, és egyházatya-
művei).

Összefoglalva tehát elmondhatjuk, hogy a velencei nyomtatott könyv biz-
tos felvevő piastra talált a közép-európai régióban. Velence, az egyes országok
nyomdászatának fejlettségi szintjétől, a földrajzi közelségtől, illetve az adott or-
szági vallási arculatától függően történeti periodusonként más-más mértékben
szolgált a saját szellemi termékei kiadóhelyeként. Különösen a magyarszá-
gi szerzők, illetve kiadók vállak feltűnően nagymértékben megrendelőkéke
1490–1530 közötti időszakban. A velencei humanista nyomdászat termékei ver-
senytársai tudtak lenni a párizsi és a bázei kiadványoknak, így a 16. század első
két harmadának antik szövegkiadásai, az egyházatya művei, illetve a kortárs
humanisták saját szellemi termékei jelentős mértékben velencei kiadványként
terjedtek el a régióban. A Trident utáni katolikus megújulási teológiai, és főként
népszerű vallási irodalma a velencei kiadóknak ismét felcsillantotta a tömeger-
melés lehetőségét, és valóban megőrizte a 17. század elején, majd jelentősebben a
török magyarszági kiűzése után a velencei kiadványok száma a terület könyv-
táráiban. Ezekben az időszakokban azonban a dél-németországi, illetve a bécsi
kiadók sokkal előnyösebb pozíciókat tudtak maguknak biztosítani. Folyamatos,
és biztos piaca a törökökről szóló kiadványoknak volt, illetve annak a politika-
elméleti irodalmonak, amely a török európai jelenlétével foglalkozott.

Külön fontos hangsúlyozni, hogy az olasz nyelvű kiadványok a korszakban
folyamatosan teret veszítettek. A latin Lengyelországban és Magyarországon is
a 19. századig megőrizte jelentőségét a politikai és az egyházi életben, illetve az oktatásban. Az olasz nyelvű kiadványok csak egy szűk arisztokrata réteghez, illetve az Italiában képzett értelmeségekhez találtak utat. Az itáliai papképző szemináriumok csak a 17. század második felétől kezdődően tudhattak magukénak jelentősebb számú diákat, ám az ő olasz nyelvtudásuk sem volt általában elégséges a folyamatos olvasáshoz, őket is latinul tanították, és hazatérve a latin kellett használniuk a napi gyakorlatban.

Rövidítve hivatkozott irodalom

Apponyi 2004

Budiša 1990

Le livre dans l’Europe 1988

Rapporti 1975

RMK III.
ISTVÁN MONOK

L'édition vénitienne et l'Europe centrale aux 15e et 16e siècles

Les grandes synthèses d'histoire du livre soulignent que l'activité éditoriale particulièrement intense de quelques grandes villes européennes – par exemple Anvers, Lyon, Vienne, Augsburg, Nuremberg et surtout Venise – s'explique au moins en partie par le fait qu'on trouve dans leur proximité des territoires peu développés et dépourvus d'imprimeries. Les maîtres et les institutions de ces territoires commandèrent les imprimés de masse – ne nécessitant pas toujours un niveau technique très élevé, tels les livres scolaires et liturgiques – aux ateliers situés dans les grands centres liturgophiles. Les moments de la commande et de la livraison fournirent d'ailleurs d'excellentes occasions pour établir de nouveaux contacts et de présenter aux clients la gamme entière des livres accessibles au marché de la grande ville (dans notre cas, le marché vénitien). La vérité de cette affirmation est indiscutable et nous sommes pas étonnés à constater que les centres d'information du continent européen furent précisément les villes énumérées dans les paragraphes précédent. Venise par exemple fut un État liturgophile du Royaume de Hongrie et les habitants des territoires appartenant actuellement à la Croatie se fournirent, quasi naturellement, dans la ville de Venise de divers instruments et matériaux utilisés dans le ménage, d'articles d'alimentation et surtout de livres.

Nous pouvons donc dire que le livre imprimé vénitien trouvait dans la région européenne centrale un marché qui accueillait volontiers ses produits. Venise servait de lieu d'édition des produits intellectuels des pays voisins et son importance variait en fonction de la période, ainsi que du niveau de développement et de la situation religieux du pays en question. Les auteurs et éditeurs hongrois passèrent un nombre particulièrement élevé de commandes aux vénitiens dans la période 1490–1530. Les produits de l'imprimerie humaniste vénitienne étaient compétitifs avec les publications parisiennes et bâloises, ainsi, les textes de auteurs antiques, des Pères d'Eglise et des humanistes contemporains ayant vu le jour dans les deux premiers tiers du 16e siècle conquièrent la région en éditions vénitiennes. La popularité de la littérature théologique et pieuse du renouveau posttridentin a rendu aux éditeurs vénitiens l'espoir d'une production de masse: en effet, au début du 17e siècle – et davantage après l'expulsion des Turcs du territoire hongrois – le nombre des ouvrages ayant vu le jour à Venise se met à augmenter. Néanmoins, les éditeurs allemandes du Sud et viennoises exploitaient la situation avec une efficacité beaucoup plus grande que les vénitiens. Les best-seller de la période en question furent d'ailleurs les ouvrages concernant les Turcs ainsi que les textes politiques traitant de la présence européenne des Ottomans.

Il convient de signaler que les ouvrages en langue italienne perdirent progressivement du terrain dans la période en question (1470–1600). Quant à la langue latine, elle a conservé son importance dans la vie politique et ecclésiastique ainsi que dans l'enseignement en Pologne et en Hongrie jusqu'au milieu du 19e siècle. Par contre, les ouvrages en italien ne s'adressaient qu'à une couche très mince d'aristocrates et d'intellectuels formés dans la Péninsule. Les séminaires italiens compaient, depuis la seconde moitié du 17e siècle, un nombre important d'élèves, mais ceux-ci ne savaient pas suffisamment bien l'italien, puisque la langue de l'enseignement (et la langue de la pratique ecclésiastique quotidienne après leur retour) fut le latin.